

A INFLUÊNCIA LEXICAL FRANCESA NO LÉXICO FUTEBOL NO DICIONÁRIO HOUAISS (2009)

Jaciara Mesquita Rosa (UFG)

jaciara.mesquita2@gmail.com

Maria Helena de Paula (UFG)

Este trabalho tem o objetivo de apresentar um dos resultados finais da dissertação de mestrado, *Galicismos no Português do Brasil: uma abordagem lexicográfica*, demonstrando a análise das unidades lexicais de origem francesa encontradas no *Dicionário Houaiss* (2009). A pesquisa surgiu com a ideia de que o maior número de unidades lexicais francesas no português do Brasil pertencesse ao segmento moda e/ou vestuário e afins – hipótese não foi confirmada, embora o tema tenha sido bastante recorrente. Ressalta-se que itens lexicais de diversas marcas de uso foram encontrados; entre eles, o futebol. Os lemas futebolísticos e suas respectivas definições são caracterizados pela polissemia, pela adoção de novos valores semânticos. Estes itens lexicais são, por sua vez, mais conhecidos pelos novos significados adotados pelos falantes do português do Brasil em detrimento de seus significados originais. A metodologia deste trabalho consistiu-se na observação das palavras-entrada do referido *Dicionário Houaiss* (2009) a fim de se identificar, a partir das rubricas expressas em cada verbete de origem francesa, qual seria o campo lexical mais recorrente. Nos verbetes, foram analisadas as acepções das unidades lexicais escolhidas e a etimologia observando, nesse caso, as palavras-entradas que apresentassem apenas o étimo francês e não um percurso histórico-etimológico duvidoso. A fim de comprovarmos a origem francesa ou não desses galicismos, tomamos como estudo comparativo o dicionário francês-francês *Le Grand Robert de la Langue Française* (2001). Utilizamos, principalmente, para tal as teorias de lexicologia (BIDERMAN, 2001; ABBADE, 2006; ANTUNES, 2009), lexicografia (HAENSCH, 1982; BIDERMAN, 1984; MESSELAAR, 1985; BORBA, 2003) e de campos lexicais, à esteira de Coseriu (1979) e Geckeler (1976). A presente pesquisa também relaciona a língua a um dos principais movimentos socioculturais no Brasil, a *Belle Époque Tropical*.